

Journals

No. 72

Monday, September 23, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 72

Le lundi 23 septembre 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Leroux (Richmond — Wolfe), seconded by Mr. Marchand (Québec—Est), — That Bill C-216 be amended by deleting Clause 1.

Motion No. 2 of Mr. Gallaway (Sarnia — Lambton), seconded by Mr. Crawford (Kent), — That Bill C-216, in Clause 1, be amended by replacing line 11, on page 1, with the following:

“vice”.

Debate continued on the motions in Group No. 1

At 11:45 a.m., pursuant to Standing Order 98(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 124)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Bakopanos
Bertrand
Cauchon
Dalphond—Guiral
Dingwall
Dupuy
Gagnon (Québec)
Godin
Guimond
Kirby
Lebel
Loubier
McKinnon
Nunez

Assad
Bélair
Bevilacqua
Chan
Daviault
Dion
Fillion
Gauthier
Goodale
Harb
Landry
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McTeague
Pagtakhan

Augustine
Bélanger
Boudria
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Discepola
Gagliano
Gerrard
Guarnieri
Harper (Churchill)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Marchand
Mercier
Patry

Bachand
Bélisle
Brien
Crête
DeVillers
Duceppe
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Madeleine)
Guay
Jacob
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Marleau
Murphy
Payne

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 et 2).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Leroux (Richmond — Wolfe), appuyé par M. Marchand (Québec—Est), — Que le projet de loi C-216 soit modifié par suppression de l'article 1.

Motion n^o 2 de M. Gallaway (Sarnia — Lambton), appuyé par M. Crawford (Kent), — Que le projet de loi C-216, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 1, de ce qui suit:

«télévision payante ou spécialisé, à moins que».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

À 11h45, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Peters
Sauvageau

Phinney
Thalheimer

Robichaud
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Rocheleau
Venne—67

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Beaumier
Bryden
Crawford
Dromisky
Finlay
Galloway
Grey (Beaver River)
Hart
Hopkins
Kerpan
Lastewka
Mayfield
Mills (Red Deer)
Parrish
Riis
Scott (Skeena)
Solomon
Strahl
Ur
Whelan

Ablonczy
Benoit
Calder
Culbert
Duncan
Flis
Gilmour
Grose
Hermanson
Hubbard
Keys
Lee
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Penson
Ringma
Shepherd
Speaker
Szabo
Valeri
White (Fraser Valley West/Ouest)

Assadourian
Bonin
Catterall
Cullen
Easter
Fontana
Godfrey
Grubel
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Knutson
Lincoln
Meredith
Nault
Pillitteri
Robinson
Silye
Steckle
Telegdi
Vanclief
Williams—83

Barnes
Brown (Oakville—Milton)
Comuzzi
Cummins
Epp
Gaffney
Graham
Hanger
Hoepfner
Jennings
Kraft Sloan
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Milliken
O'Reilly
Reed
Schmidt
Solberg
Stinson
Thompson
Verran

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

La motion n^o 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 125)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Barnes
Bonin
Comuzzi
Cummins
Epp
Gaffney
Graham
Hanger
Hoepfner
Jennings
Kraft Sloan
Mayfield
Mills (Red Deer)
Parrish
Riis
Scott (Skeena)
Solomon
Strahl
Ur
Whelan

Ablonczy
Beaumier
Brown (Oakville—Milton)
Crawford
Dromisky
Finlay
Galloway
Grey (Beaver River)
Hart
Hopkins
Kerpan
Lastewka
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Penson
Ringma
Shepherd
Speaker
Szabo
Valeri
White (Fraser Valley West/Ouest)

Alcock
Bélangier
Bryden
Culbert
Duncan
Flis
Gilmour
Grose
Hermanson
Hubbard
Keys
Lincoln
Meredith
Nault
Pillitteri
Robinson
Silye
Steckle
Telegdi
Vanclief
Williams—83

Assadourian
Benoit
Calder
Cullen
Easter
Fontana
Godfrey
Grubel
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Knutson
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Milliken
O'Reilly
Reed
Schmidt
Solberg
Stinson
Thompson
Verran

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Assad
Bélaïr
Boudria
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Discepolo
Gagliano
Gerrard
Guay
Jacob
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Marleau
Murphy
Payne
Robichaud
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Augustine
Bélisle
Catterall
Crête
DeVillers
Duceppe
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godin
Guimond
Kirkby
Lebel
Loubier
McKinnon
Nunez
Peters
Rocheleau
Venne—66

Bachand
Bertrand
Cauchon
Dalphond—Guiral
Dingwall
Dupuy
Gagnon (Québec)
Goodale
Harb
Landry
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McTeague
Pagtakhan
Phinney
Sauvageau

Bakopanos
Bevilacqua
Chan
Davialt
Dion
Fillion
Gauthier
Guarnieri
Harper (Churchill)
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
Marchand
Mercier
Patry
Ringuette—Maltais
Thalheimer

Mr. Galloway (Sarnia—Lambton), seconded by Mrs. Parrish (Mississauga West), moved, — That Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

M. Galloway (Sarnia—Lambton), appuyé par M^{me} Parrish (Mississauga—Ouest), propose, — Que le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 126)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alcock	Assadourian
Barnes	Beaumier	Benoit	Bonin
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Calder	Comuzzi
Crawford	Culbert	Cullen	Cummins
Dromisky	Duncan	Easter	Epp
Finlay	Flis	Fontana	Gaffney
Galloway	Gilmour	Godfrey	Graham
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Hanger
Hart	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hopkins	Hubbard	Iftody	Jennings
Kerpan	Keyes	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lee	Lincoln	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith	Milliken
Mills (Red Deer)	Morrison	Nault	O'Reilly
Parrish	Penson	Pillitteri	Reed
Riis	Ringma	Robinson	Schmidt
Scott (Skeena)	Shepherd	Silye	Solberg
Solomon	Speaker	Steckle	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Thompson
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—83	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Assad	Augustine	Bachand	Bakopanos
Bélaire	Bélanger	Bélisle	Bellehumeur
Bertrand	Bevilacqua	Boudria	Catterall
Cauchon	Chan	Chrétien (Frontenac)	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	de Savoye	DeVillers
Dingwall	Dion	Discepola	Duceppe
Dupuy	Fillion	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Gauthier	Gerrard	Guay
Godin	Goodale	Guarnieri	Jacob
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Kirkby	Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Loney
Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lefebvre	Marleau
Loubier	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Marchand	Murphy
McKinnon	McTeague	Mercier	Payne
Nunez	Pagtakhan	Patry	Ringuette—Maltais
Peters	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Robichaud	Rocheleau	Sauvageau	
Venne—68			

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Galloway (Sarnia—Lambton), seconded by Mrs. Parrish (Mississauga West), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Galloway (Sarnia—Lambton), appuyé par M^{me} Parrish (Mississauga—Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 127)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alcock	Assadourian
Barnes	Beaumier	Benoit	Bevilacqua
Bonin	Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Calder
Comuzzi	Crawford	Culbert	Cullen
Cummins	Dromisky	Duncan	Easter
Epp	Finlay	Flis	Fontana
Gaffney	Galloway	Gilmour	Godfrey
Graham	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Hanger	Hart	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Hopkins	Hubbard	Iftody
Jennings	Kerpan	Keyes	Knutson

Kraft Sloan
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
 Milliken
 O'Reilly
 Reed
 Schmidt
 Solberg
 Stinson
 Thompson
 Verran

Lastewka
 Mayfield
 Mills (Red Deer)
 Parrish
 Riis
 Scott (Skeena)
 Solomon
 Strahl
 Ur
 Whelan

Lee
 McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
 Morrison
 Penson
 Ringma
 Shepherd
 Speaker
 Szabo
 Valeri
 White (Fraser Valley West/Ouest)

Lincoln
 Meredith
 Nault
 Pillitteri
 Robinson
 Silve
 Steckle
 Telegdi
 Vanclief
 Williams—84

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Assad
 Bélisle
 Bertrand
 Chan
 Daviault
 Dion
 Fillion
 Gauthier
 Guarnieri
 Harper (Churchill)
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
 Lefebvre
 MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
 McTeague
 Pagtakhan
 Phinney
 Rocheleau
 Venne—68

Augustine
 Bachand
 Boudria
 Chrétien (Frontenac)
 de Savoye
 Discepola
 Gagliano
 Gerrard
 Guay
 Jacob
 Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
 Loney
 Marchand
 Mercier
 Patry
 Pickard (Essex—Kent)
 Sauvageau

Bélair
 Bakopanos
 Catterall
 Crête
 DeVillers
 Duceppe
 Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
 Godin
 Guimond
 Kirkby
 Lebel
 Loubier
 Marleau
 Murphy
 Payne
 Ringuette—Maltais
 Thalheimer

Bélanger
 Bellehumeur
 Cauchon
 Dalphond—Guiral
 Dingwall
 Dupuy
 Gagnon (Québec)
 Goodale
 Harb
 Landry
 LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
 McKinnon
 Nunez
 Peters
 Robichaud
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a third time and do pass;

And on the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Gagliano (Minister of Labour) laid upon the Table, — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et sur l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Gagliano (ministre du Travail) dépose sur le Bureau, — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R. S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-352-38. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L. R. 1985, ch. C-13, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-352-38. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-0839 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28Q;
- (2) No. 352-0840 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41H.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 352-0839 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-352-28Q;
- 2) n° 352-0840 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-352-41H.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Agriculture and Agri-Food

Adams

Environment and Sustainable Development

Lincoln

Finance

Torsney

Industry

Adams

Regan

Skoke

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 107, that the following Member be appointed as Associated Member of the Liaison Committee:

Frazer

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Agriculture et de l'agroalimentaire

Environnement et du développement durable

Finances

Industrie

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 107 du Règlement, que le député dont le nom suit soit nommé à titre de membre associé au Comité de liaison:

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), Bill C-326, An Act to change the name of the electoral district of Bourassa, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M. Fillion (Chicoutimi), le projet de loi C-326, Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Bourassa, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved, — That the name of Mauril Bélanger be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Mr. Grubel (Capilano — Howe Sound), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River), moved, — That the 3rd Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, September 18, 1996, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the words “September 18, 1996” and substituting the following:

“be not now concurred in but that it be recommitted to the Standing Committee on Finance with instruction to amend the same to remove all references to the mandate of the Auditor General.”

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, September 24, 1996, at 5:30 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Young Offenders Act (No. 352-0981), one concerning euthanasia (No. 352-0982) and one concerning profits from crime (No. 352-0983);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the appointment of justices (No. 352-0984);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0985), one concerning alcoholic beverages (No. 352-0986) and one concerning impaired driving (No. 352-0987).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-35 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a third time and do pass;

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), propose, — Que le nom de Mauril Bélanger soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

M. Grubel (Capilano — Howe Sound), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River), propose, — Que le 3^e rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 18 septembre 1996, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant les mots «18 septembre 1996» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant agréé mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances avec l'instruction d'éliminer toutes les mentions relatives au mandat du Vérificateur général.»

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 24 septembre 1996, à 17h30.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 352-0981), une au sujet de l'euthanasie (n^o 352-0982) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0983);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet de la nomination des juges (n^o 352-0984);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0985), une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-0986) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 352-0987).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-35 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And on the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans).

The debate continued.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Robinson (Burnaby — Kingsway), one concerning national unity (No. 352–0988);

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), two concerning profits from crime (Nos. 352–0989 and 352–0990).

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Et sur l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans).

Le débat se poursuit.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Robinson (Burnaby — Kingsway), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352–0988);

— par M. Godfrey (Don Valley–Ouest), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352–0989 et 352–0990).

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.